

Romontsch ella instrucziun franzosa

Da Augustin Manetsch, Mustér

Questa emissiun parta dalla constataziun ch'il lungatg romontsch ei in grond agid per nos affons che ston ni astgan emprender franzos. Duront passa diesch onns ha in surmeister rimnau tscheu e leu ina brustga e vul presentar oz quellas a ses collegas ed a nos affons. Quella emissiun sa deplorablamein buca porscher ina strentga sistematica, sco quei ch'ella stuess esser risguardada en in mied d'instrucziun, ch'ins creass aposta per scolars romontschs ch'emprendan franzos.

Tuttina essan nus sespruvai da porscher enzatgei che ha peis e mauns, «reglas» ch'eiin duvreivlas ella stiva da scola.

L'emissiun ei dividida en las suandontas parts:

Nus dein all'entschatta ina egliada sin la carta europeica per mirar la posiziun geografica dil lungatg romontsch e dils ulteriurs lungatgs neolatin. Silsuenter suondan entginas ponderaziuns sur dil romontsch, sco clav dils lungatgs.

Per la secunda part, che cuntegn «instrucziuns nizzateivlas», drova il scolar il feigl da lavur aschuntaus. Senza quei feigl, sin il qual il scolar sto sliagar certs pensums, mass igl effect a piarder.

La tiarza part fa attents il scolar da tedlar cun bucca e nas el contuorn. El anfla pli bia franzos che quei ch'ins tertgass. Sco fin da quella tiarza part resuna ina canzun populara franzosa. Cheu va ei per nuot auter, che da re-enconuscher plaids e structurass gia enconuschents, che sepresentan en in auter vestgiu. Il text dalla canzun «Vive la Rose» ei medemamein d'anflar sil feigl da lavur.

La quarta part continuescha ils pensums che nus havein entschiet ella secunda part.

Sco tschunavla part udin nus in text ord il «Petit Prince» da Saint-Exupéry. Tenor temps ch'ins vul impunder per l'emissiun san ins dar ina introducziun en quei text, daventa quei buca, duess il scolar tuttina profitar enzatgei, demai ch'ei va era cheu per re-enconuscher caussas gia enconuschentas.

La davosa part s'occupescha dalla pronunzia.

Cusseglis co tedlar l'emissiun

1. Pender ina carta europeica alla preit.
2. Reparter al singul scolar (ni a gruppas) il feigl da lavur.
3. L'emissiun sedrezza als scolars che han gia giu in e plirs onns instrucziun franzosa. Per quels digl emprem onn eis ella buca adattada.
4. Plinavon fuss ei da cusseglia da registrar mintga emissiun ch'ins vul tedlar, era sche ins teidla ella mo ina gada. Ins sa lu retener e repeter tenor giavisch.

ENTRUIDAMENT DE LAVUR PER IL SCOLAR

tabella 1

Mirei e comparegliei

la fiasta	la fête
la testa	la tête
il bastun	le bâton
arrestar	arrêter
il meins d'uost	le mois d'août

tabella 2

Mettei igl accents circumflex!

La cote	la costa
couter	custar
la fenetre	la fenestra
le maitre	il magister
Paques	Pastgas
plutot	plitost
etre	esser
l'hopital	il spital
la croute	la crusta
le gout	il gust

tabella 3

Baul cun accent, baul senza accent circumflex!

connaître, il connaît

denton nous connaissons, vous connaissez

fraîche denton frais.

Pertgei? Enquera tez la risposta!

tabella 4 Mira e cumpareglia!

l'étudiant	il student
l'étoile	la steila

l'état	il stadi
l'étable	la stalla
l'épée	la spada
écrire	scriver
l'école	la scola
éclairer	sclarir

tabella 5 Mira e cumpareglia!

l'escalier	la scala
l'escapade	la scappada
l'escabeau	la scabella
l'espagnol	il spagnol
l'espion	il spiun
l'espèce	la specia
l'estomac	il stumi

Tabella 6 Regla

sp, sc, st, all'entschatta dil plaid romontsch dat all'entschatta dil plaid franzos *ép,ét,és*. Igl s va a piarder.

Ni *sp, sc, st*, all'entschatta dil plaid romontsch dat all'entschatta dil plaid franzos *esp, esc, est*. Igl s semantegn.

tabella 7

Teidla e metta igl accent git nua ch'el s'auda!

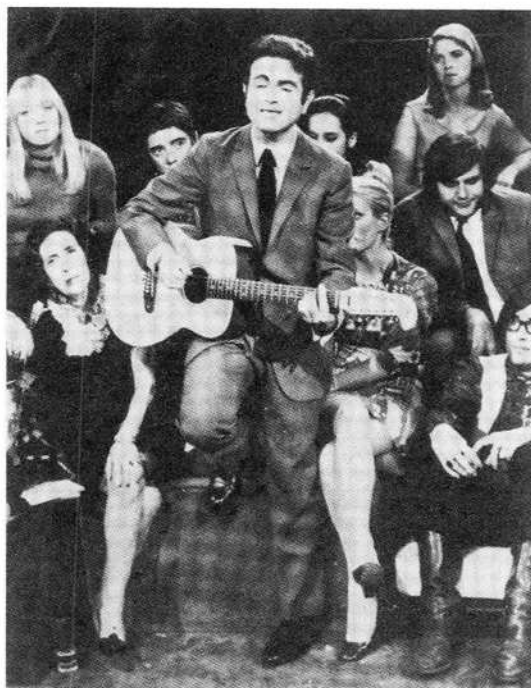
l'epoux	il spus
l'été	la stad
espérer	sperar
l'esclave	il sclav
l'esprit	il spert
l'étude	il studi
l'ecolier	il scolar
écrémer	sgarmar
ecourter	scursanir
etroit	stretg
les escaliers	las scalas
l'esclavage	la sclaveria
l'escroc	il scroc
ecorner	scurnar
l'ecrou	la struba

tabella 8

il veterinari	dat per franzos	le vétérinaire
il vicari	dat per franzos	le vicaire
igl anniversari	dat per franzos	l'anniversaire
il partenari	dat per franzos	le partenaire

tabella 9

la flur	dat per franzos	la fleur
la colur	dat per franzos	la cuoleur
la dolur	dat per franzos	la douleur
l'odur	dat per franzos	l'odeur



GUY BÉART

Un chanteur... professeur! C'est une blague! Mais non, il est professeur de mathématiques. Il aime la mer et les voyages. Il compose des chansons. Elles ont beaucoup de succès. Alors, un jour il chante... ses chansons. Et voilà, Guy Béart est chanteur. Il chante et joue de la guitare... à la radio, à la télévision, à la scène. Il fait aussi des disques.

VIVE LA ROSE

1. Mon amant me délaisse,
Je ne sais pas pourquoi.
Refr. oh gué, vive la rose,*)
vive la rose et le lila.

2. Il va en voir une autre,
ne sait s'il reviendra.
3. On dit qu'elle est très belle,
Bien plus belle que moi.
4. On dit qu'elle est malade,
Peut-être qu'elle en mourra.
5. Si elle meurt dimanche,
Lundi on l'entertera.

6. Mardi il reviendra me voir,
Mais je n'en voudrai pas.

*) oh gué = interjecziun, per romontsch ca. o jeh!

EXTRAIT DU PETIT PRINCE

C'est alors qu'apparut le renard:

— Bonjour.

— Bonjour, répondit poliment le petit prince, qui se retourna mais ne vit rien.

— Je suis là, dit la voix, sous le pommier...

— Qui es-tu? dit le petit prince. Tu es bien joli...

— Je suis un renard.

— Viens jouer avec moi, lui proposa le petit prince. Je suis tellement triste...

— Je ne puis pas jouer avec toi, dit le renard. Je ne suis pas apprivoisé.

— Ah! pardon, fit le petit prince.

Mais, après réflexion, il ajouta:

— Qu'est-ce que signifie «apprivoiser»?

— Tu n'es pas d'ici, dit le renard, que cherches-tu?

— Je cherche les hommes, dit le petit prince. Qu'est-ce que signifie «apprivoiser»?

— Les hommes, dit le renard, ils ont des fusils et ils chassent. C'est bien gênant! Ils élèvent aussi des poules. C'est leur seul intérêt. Tu cherches des poules?

— Non, dit le petit prince. Je cherche des amis. Qu'est-ce que signifie «apprivoiser»?

— C'est une chose trop oubliée, dit le renard. ça signifie «créer des liens...»

— Créer des liens?

— Bien sûr, dit le renard. Tu n'es encore pour moi qu'un petit garçon tout semblable à cent mille petits garçons. Et je n'ai pas besoin de toi. Et tu n'as pas besoin de moi non plus. Je ne suis pour toi qu'un renard semblable à cent mille renards. Mais, si tu m'apprivoises, nous aurons besoin l'un de l'autre. Tu seras pour moi unique au monde. Je serai pour toi unique au monde...

— Je commence à comprendre, dit le petit prince. Il y a une fleur... je crois qu'elle m'a apprivoisé...

— C'est possible, dit le renard. On voit sur la Terre toutes sortes de choses...

— Oh! ce n'est pas sur la Terre, dit le petit prince.

Le renard parut très intrigué:

— sur une autre planète?

— Oui.

— Il y a des chasseurs, sur cette planète-là?

— Non.

— Ça, c'est intéressant! Et des poules?

— Non.

— Rien n'est parfait, soupira le renard.

Mais le renard revint à son idée:

— Ma vie est monotone. Je chasse les poules, les hommes me chassent. Toutes les poules se ressemblent, et tous les hommes se ressemblent. Je m'ennuie donc un peu. Mais, si tu m'apprivoises, ma vie sera comme ensoleillée. Je connaîtrai un bruit de pas qui sera différent de tous les autres. Les autres pas me font rentrer sous terre. Le tien m'appellera hors du terrier, comme une musique. Et puis regarde! Tu vois, là-bas, les champs de blé? Je ne mange pas de pain. Le blé pour moi est inutile. Les champs de blé ne me rappellent rien. Et ça, c'est triste! Mais tu as des cheveux couleur d'or. Alors ce sera merveilleux quand tu m'auras apprivoisé! Le blé, qui est doré, me fera souvenir de toi. Et j'aimerai le bruit du vent dans le blé...

Le renard se tut et regarda longtemps le petit prince:

— S'il te plaît... apprivoise-moi, dit-il!

— Je veux bien, répondit le petit prince, mais je n'ai pas beaucoup de temps. J'ai des amis à découvrir et beaucoup de choses à connaître.

— On ne connaît que les choses que l'on apprivoise, dit le renard. Les hommes n'ont plus le temps de rien connaître. Ils achètent des choses toutes faites chez les marchands. Mais comme il n'existe point de marchands d'amis, les hommes n'ont plus d'amis. Si tu veux un ami, apprivoise-moi!

— Que faut-il faire? dit le petit prince.

— Il faut être très patient, répondit le renard. Tu t'assoiras d'abord un peu loin de moi, comme ça, dans l'herbe. Je te regarderai

du coin de l'œil et tu ne diras rien. Le langage est source de malentendus. Mais, chaque jour, tu pourras t'asseoir un peu plus près . . .

Le lendemain revint le petit prince.

— Il eût mieux valu revenir à la même heure, dit le renard. Si tu viens, par exemple, à quatre heures de l'après-midi, dès trois heures je commencerai d'être heureux. Plus l'heure avancera, plus je me sentirai heureux. A quatre heures, déjà, je m'agiterai et m'inquiéterai; je découvrirai le prix du bonheur! Mais si tu viens n'importe quand, je ne saurai jamais à quelle heure m'habiller le cœur . . . Il faut des rites.

— Qu'est-ce qu'un rite? dit le petit prince.

— C'est aussi quelque chose de trop oublié, dit le renard. C'est ce qui fait qu'un jour est différent des autres jours, une heure, des autres heures. Il y a un rite, par exemple, chez mes chasseurs. Ils dansent le jeudi avec les filles du village. Alors le jeudi est jour merveilleux! Je vais me promener jusqu'à la vigne. Si les chasseurs dansaient n'importe quand, les jours se ressembleraient tous, et je n'aurais point de vacances.

Quest entruidament e preparaziun ei destinada per las scolas secundaras, per l'emissiun dils 27 de november, dallas 10.20—10.50 h, e dils 2 de december 1974, dallas 14.30—15.00 h. Mira Radioscola XXI, 1. 1975.